

الجلسة ٧٧٩

الأربعاء ٩ نيسان/أبريل، الساعة ١٠/٠٠
فيينا

الرئيس: السيد فلاديمير كوبال (الجمهورية التشيكية)

ننظمه على شرفنا في رقم ٦ Schwarzenberg Platz والمدخل هو في ساونا غاسه، هكذا، رقم ١-٣ في الطابق الثاني. أكرر، رقم ٦ Schwarzenberg Platz والمدخل هو في ساونا غاسه، رقم ١-٣ في الطابق الثاني.

هل من أسئلة أو تعليقات على البرنامج المقترح؟ لا أرى طلبات للكلمة

إذاً، نبدأ بالبند السادس في جدول أعمالنا "وضع معاهدات الأمم المتحدة الخمس الخاصة بالفضاء الخارجي وتطبيقها"، قبل فتح النقاش بشأن هذا البند سأعلق الجلسة كي يتسنى للفريق العامل المعني به، بهذا البند ولا داعي لتكراره، كي يتسنى للفريق العامل أن يعقد جلسته السابعة بغرض اعتماد تقريره وعرضه بعد ذلك على الجلسة العامة للجنة الفرعية وبعدها، نستأنف جلستنا هذه للنظر في ذلك التقرير واعتماده.

لذا أعلن الآن تعليق هذه الجلسة التاسعة والسبعين بعد السبعمئة من جلسات اللجنة الفرعية القانونية التابعة للجنة استخدام الفضاء الخارجي

افتتحت الجلسة في حوالي الساعة ١٠/١٧

الرئيس: عمتم صباحاً، أعلن افتتاح الجلسة التاسعة والسبعين بعد السبعمئة من جلسات اللجنة الفرعية القانونية التابعة للجنة استخدام الفضاء الخارجي للأغراض السلمية.

أبدأ ببيان برنامج عملنا هذا الصباح، سنتيح المجال أولاً للفريق العامل المعني بوضع معاهدات الأمم المتحدة المعنية بالفضاء الخارجي وتطبيقها لاعتماد تقريره، ثم نستأنف النظر في البند السادس، وهو نفس البند وضع المعاهدات الخمس إلى آخره ونتمه ونستمع أنذ إلى تقرير الفريق العامل التابع للجنة الفرعية ويقدمه رئيس الفريق العامل. ثم نتابع النظر في البند الثاني عشر "تبادل عام للمعلومات بشأن التشريعات الوطنية أو التي لها صلة باستكشاف الفضاء الخارجي وأنشطته"، ونتمه ثم نواصل النظر في البند الثالث عشر، "اقتراحات لبنود جديدة في جدول أعمال اللجنة".

كما أذكر المندوبين الكرام أنه في الساعة السابعة والنصف من مساء اليوم سنكون في ضيافة المعهد الأوروبي لسياسات الفضاء، في حفل استقبال

أيدت الجمعية العامة، بموجب قرارها ٢٧/٥٠ المؤرخ في ٦ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥، توصية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بأن تزود الأمانة، ابتداء من دورتها التاسعة والثلاثين، بمحاضر مستنسخة غير منقحة، بدلاً من المحاضر الحرفية. ويحتوي المحضر الواحد منها على الخطب الملقاة بالإنكليزية والترجمات الشفوية لتلك التي تُلقى باللغات الأخرى مستنسخة من التسجيلات الصوتية. وليست المحاضر المستنسخة منقحة أو مراجعة.

كما أن التصويبات لا تدخل إلا على الخطب الأصلية وينبغي أن تدرج هذه التصويبات في نسخة من المحضر المراد تصويبه وترسل موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني، في غضون أسبوع من تاريخ النشر، إلى رئيس دائرة إدارة المؤتمرات: Chief, Conference Management Service, Room D0771, United Nations Office at Vienna, P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria. وستصدر التصويبات في ملزمة واحدة.



فاسيليوس كاسابوغلو على إدارته أعمال الفريق العامل وعلى العمل الممتاز الذي قدمه الفريق خلال هذا العام. شكراً جزيلاً.

للأغراض السلمية وأترك المجال لممثل اليونان الموقر ليرأس جلسة الفريق العامل.

عُلقَت الجلسة في حوالي الساعة ١٠/٢٠

أيها المندوبون الكرام، الآن أقترح استئناف النظر في البند الثاني عشر "تبادل عام للمعلومات بشأن التسيّرات الوطنية التي لها صلة بالاستشكاف والاستخدام السلميين للفضاء الخارجي" على أمل اتمام النقاش بهذا البند وفي قائمة طالبتي الكلمة وفد البرازيل الموقر فلعلّكم له.

استؤنفت بالجلسة في حوالي الساعة ١١/٣٣

نستأنف أعمالنا وأعطى الكلمة لرئيس الفريق العامل المعني بوضع المعاهدات الخمسة للأمم المتحدة للفضاء الخارجي وتطبيقها السيد كاسابوغلو من اليونان ليقدم لنا تقرير الفريق العامل المعني، تفضل يا سيدي كاسابوغلو.

السيد أ. ت. مراد (البرازيل) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، بما أننا قد اقتربنا من ختم النقاش بشأن هذا الموضوع فإن وفد البرازيل يود أن يعرب عن استحسانه لإدراج هذا التبادل العام للمعلومات بشأن التشريعات الوطنية التي لها صلة باستغلال الفضاء الخارجي واستكشافه السلميين، وفي هذا الصدد يسرنا إبلاغكم أنه منذ إنشاء البرنامج الفضائي للبرازيل، فإن بلادنا قد بذلت جهوداً جبارة في سبيل تطوير تشريعاتها الوطنية في مجال الفضاء الخارجي. ومن بين أبرز ما يجدر ذكره من تشريعات البرازيل تجدر الإشارة إلى القانون الخاص بإنشاء وكالة شؤون الفضاء البرازيلية والقانون الخاص بالسلع والمواد الحساسة والسياسة الوطنية الخاصة بتطوير أنشطة الفضاء والمرسوم الخاص بالنظام الوطني لتطوير الأنشطة الفضائية واللوائح المتعلقة بإصدار التراخيص بالنسبة إلى إطلاق البعثات الفضائية من التراب البرازيلي واللوائح المتعلقة بالتراخيص بإطلاق الرحلات الفضائية إطلاقاً من التراب البرازيلي والمراجع الإلكترونية الخاصة بكل هذه الصكوك قد سلمت للأمانة، وينبغي أن تتاح وتكون على ذمة كافة الأعضاء والمراقبين في هذه اللجنة.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً يا سيدي الرئيس، شكراً أيها المندوبون الكرام.

سيداتي سادتي، يسرني أن أعلمكم أن عمل الفريق العامل المعني بالبند السادس واتفاقية الأمم المتحدة المعنية بالفضاء الخارجي وتطبيقها في هذه الدورة قد كان عملاً عظيم الفائدة، وقد عقد الفريق العامل جلسات عدة تسنى له خلاله وضع أساساً حسناً لمستقبل أعماله. وتقرير الفريق العامل الذي اعتمده منذ لحظات في اجتماع الفريق وورد ضمن الوثيقة A/AC.105/C.2/2008/Pre.1.

ويسرني إذ أعرض على اللجنة الفرعية الكريمة مشروع التقرير لاعتماده، وبهذه المناسبة يا سيدي الرئيس، أيها الزملاء الكرام، أود أن أعرب عن امتناني وتقديري لزملاء الفريق العامل الموجودين وأعضاء الأمانة وأخيراً ولا أخراً الزملاء الكرام المترجمين في مقاصر الترجمة الفورية، لهم جميعاً أجزل الشكر مني وأطيب التمنيات. شكراً جزيلاً يا سيدي الرئيس على حسن إصغائكم.

كما أننا كنا في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧ قد اعتمدنا اللائحة البرازيلية المتعلقة بالسلامة الفضائية وتتضمن القواعد التي ينبغي توخيها في الأنشطة الفضائية في البرازيل باعتبارها دولة لإطلاق البعثات الفضائية وذلك لحماية البشر وسلامتهم والممتلكات والبيئة. وهذه المعايير ينبغي أن تراعى بدءاً من المرحلة الأولية للمشروع وإلى غاية تشغيله.

الرئيس، الشكر لك يا سيد كاسابوغلو على تقديمك تقرير الفريق العامل الذي اعتمدهم في إطار الفريق. والان، أن لهذه اللجنة الفرعية أن تنتظر في التقرير وتعتمده، تقرير الفريق العامل المعني بوضع المعاهدات الخمس للأمم المتحدة الخاصة بالفضاء الخارجي وتطبيقها وهو وارد ضمن الوثيقة A/AC.105/C.2/2008/Pre.1 هل إن الجمعية العامة تُقر تقرير الفريق العامل المعني بوضع معاهدات الأمم المتحدة الخمس الخاصة بالفضاء الخارجي وتطبيقها؟ لا أرى اعتراضاً.

ونود ختم الحديث يا سيدي بالإشارة إلى أننا نعتقد أن تطوير تشريعاتنا الوطنية يكتسي أهمية خاصة بالنسبة لإدارة الأنشطة الفضائية وأنه لا يكون سوى بصيغة تكملية بالقياس إلى القانون الدولي في هذا الصدد، وذلك أن التنظيم الكافي للأنشطة الفضائية يقتضي ضرورة مواصلة ترقية القانون الدولي الخاص بالفضاء. شكراً يا سيدي الرئيس.

إذا بهذا نكون قد اعتمدنا التقرير المذكور تقرير الفريق العامل. وبهذا نكون قد فرغنا من النظر في البند السادس من جدول أعمالنا وضع معاهدات الأمم المتحدة الخمس الخاصة بالفضاء الخارجي وتطبيقها، ولكن قبل الفراغ من أمر هذا البند أود أن أقدم بأحر الشكر إلى زميلي العزيز الموقر الدكتور

الرئيس: الشكر الجزيل لك يا سيدي ممثل البرازيل الموقر على هذه الكلمة في إطار مداواتنا

يمكن أن نأخذ بمشورة الزميل الموقر من الإكوادور ونبقي صياغة البند السادس بآء على حالها دونما تعديل.

الكلمة لممثل اليونان الموقر.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً جزيلاً سيدي الرئيس. يا سيدي الرئيس، الحقيقة أن الصيغة الراهنة لهذا البند الفرعي سنة(ب) لا ترضينا، ولكن يمكننا أن نفكر في إضافة بند فرعي ثالث سنة(ج) بخصوص فرص الوصول المنصف إلى سائر المدارات الأخرى مع مراعاة احتياجات الدول غير المصنعة، أو التي تسمونها إن شئتم الدول النامية، إذا ما قبلتم بهذه الإضافة فإنها ستكمل نقص البند الفرعي سنة(ب) باعتبار فحوى النص الراهن للمادة الرابعة والأربعين من دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وإلا فإن ما نقوم به سيكون عملاً مبتوراً أو منقوصاً، فإن لم يكن لديكم اعتراض على ذلك يمكن إن شئتم أن أعيد على مسامعكم هذه الإضافة ولكن لا أريد أن أطيل النقاش.

ما اقترحته إذاً حلٌ وسط يوفق بين موقفي الفريقين بشأن دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وأحكامه التي هي الآن سارية منذ شهر كانون الأول/ديسمبر سنة ١٩٩٨، أي منذ عشر سنوات. شكراً جزيلاً لك سيدي والأمر لك.

الرئيس: الشكر الجزيل لك يا سيدي ممثل اليونان الموقر على اقتراحك، ولكن هل أعدت على مسامعنا بقدر من التآني نص هذا البند الفرعي الثالث.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً يا سيدي الرئيس هل أمهلتنني خمس دقائق يا سيدي الرئيس كي أعد الصياغة.

الرئيس: نعم.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً جزيلاً، كي لا أعظلكم.

الرئيس: (لم نسمع ما قاله الرئيس في بداية الجملة) يكفي أن تعيد قراءة ما قلته.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): أردت أن أحرر العبارة باللغة الإنكليزية من باب مراعاة فحوى المادة الرابعة والأربعين من دستور الاتحاد بشكل دقيق. شكراً جزيلاً.

الرئيس: شكراً جزيلاً، ولك ذلك يا سيدي. إذاً نواصل النقاش في انتظار ذلك.

بشأن البند الثاني عشر من جدول أعمالنا. وقد أحطت اللجنة الفرعية علماً بالجهود القيمة التي بذلتها دولتك في مجال التشريع لأنشطة الفضاء، ولقد استعرضت أمامنا أهم النصوص التشريعية الخاصة بهذا المجال. كما أشرت إلى تشريع حديث العهد، وهو التشريع أو اللائحة الخاصة بالسلامة الفضائية. وأود أن أكرر مرة أخرى ما قلته في الفقرة الأخيرة من كلمتك، بما معناه أن التشريعات الوطنية، أن تكن أهميتها فيما يخص تطوير قانون الفضاء لا يسعها إلا أن تضطلع بدور تكميلي بالقياس إلى القانون الدولي الخاص بهذا الأمر، وقد أكدت ضرورة المضي قدماً في تعزيز القانون الدولي للفضاء.

شكراً جزيلاً سيداتي سادتي، لا توجد في قائمة طالبي الكلمة أمامي أسماء أخرى بشأن هذا البند الثاني عشر، ولكن أسألكم مع ذلك هل من وفد آخر يطلب الكلمة بهذا الصدد؟ بصدد البند الثاني عشر؟ وكما ذكرت لحضراتكم منذ حين وأرجو أن لا تنسوا هذا فأنا في نيتي أن أختم النقاش بشأن هذا البند في هذا الصباح. فهل من وفد آخر يطلب الكلمة بهذا الصدد؟ لا أرى طلبات للكلمة. إذاً بهذا نكون قد أنهينا نقاشنا بشأن البند الثاني عشر.

أيها المندوبون الكرام ننتقل الآن إلى استئناف النقاش بشأن البند الثالث عشر، "اقتراحات بخصوص إدراج بنود جديدة في جدول أعمال اللجنة الفرعية"، نواصل مناقشتنا التي كنا افتتحناها يوم أمس، فقد أتينا على نقاش الجانب الأوفر من برنامج دورتنا المقبلة. بين أيدينا وثيقة غير رسمية بشأن المشاورات غير الرسمية المتعلقة بالبنود الجديدة المقترحة على جدول الأعمال، وهي وثيقة غير رسمية وزعت يوم أمس. وقد انتهينا في نقاشنا أمس إلى تأكيد كافة البنود المدرجة في جدول الأعمال بصفتها بنود منتظمة أو ثابتة، وكذلك البنود المفردة أو الوسائل المفردة والبنود المنصوص عليها في خطة العمل والتي تقضي الخطة باستمرارها في جدول أعمال اللجنة الفرعية خلال دورتها للسنة المقبلة. أما عن البنود والمسائل المفردة والبند المفرد سنة(باء) "صفة المدار الثابت بالنسبة للأرض واستغلاله بما في ذلك النظر بالسبل والوسائل الكفيلة بضمان الاستخدام الرشيد والمنصف للمدار الثابت بالنسبة للأرض دون المساس بدور الاتحاد الدولي للاتصالات"، فقد قررنا، إتاحة الفرصة في استماعنا هذا اليوم لمندوب الإكوادور الموقر وقد تعذر دونه حضور جلسة أمس إعطائه الفرصة كي يعرب عن رأيه بشأن هذا البند، لا أرى ممثل الإكوادور الموقر بيننا في هذه القاعة، وقد قال لي زميله ممثل كولومبيا الموقر، إنه لم يتسن له حضور هذه الجلسة بسبب مرض ألم به، إلا أن ممثل كولومبيا الموقر قد أبلغني في الآن نفسه أنه قد اتصل بزميله ممثل الإكوادور الموقر، وأستطلعت رأيه وأجاب أن هذا البند، سنة(ب)، ينبغي بأن يظل كما هو أي دونما تعديل على صياغته لأسباب سبق شرحها يوم أمس من قبله هو ومن طرفي أنا ومن طرف وفود أخرى. لذا فإنني أعتقد أنه

الثامنة والأربعين للجنة الفرعية القانونية في إطار مداولاتنا بخصوص البند الخامس مع تأييدنا للبند المقترح من إيطاليا على أساس ما جرى من مشاورات. شكراً.

الرئيس: الشكر لك يا سيدتي على ما تفضلت به من تأييد للاقتراح المعدل من قبل إيطاليا. الكلمة الآن لألمانيا.

السيد (الاسم غير مذكور) (ألمانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، والشكر لإيطاليا على هذا الاقتراح الجديد وألمانيا تؤيده.

الرئيس: شكراً ياسيدي ممثل ألمانيا الموقر على تأييدك اقتراح إيطاليا، وقد أيدته أيضاً ممثلة أوكرانيا الموقرة. الكلمة الآن لليونان.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً يا سيدي الرئيس، بدورنا نشكر الوفد الإيطالي على مقترحه والذي أيده كل من وفدي أوكرانيا وألمانيا الاتحادية، بدورنا أيضاً نؤيد هذا المقترح. شكراً يا سيدي الرئيس.

الرئيس: الشكر الجزيل لك يا سيدي ممثل اليونان الموقر بانضمامك إلى زمرة المؤيدين لهذا الاقتراح. كما أيده من قبلك أوكرانيا وألمانيا شكراً. الكلمة الآن لممثل الولايات المتحدة الموقر.

السيد (الاسم غير مذكور) (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، نحن أيضاً نشكر أوكرانيا وإيطاليا على هذا التعديل ونرى أنه بندٌ وجيه لمناقشته في الأسبوع المقبل إذا ما وافقتم عليه. شكراً.

الرئيس: الشكر الجزيل لك يا سيدي على تأييدك. هل من وفود أخرى تطلب الكلمة؟ تشيلي.

السيد (الاسم غير مذكور) (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً جزيلاً يا سيدي الرئيس. وقد تشيلي يود اقتراح بند جديد في جدول أعمال اللجنة الفرعية لسنة ٢٠٠٩، وما نقترحه هو الانعكاسات القانونية لتطبيقات الفضاء فيما يخص التغيير العالمي للمناخ وذلك بغرض إدراج هذا البند بصفة بند (ج)، ونوافق على الصياغة الإنكليزية الواردة في الفقرة السابعة والثلاثين بعد المئة من هذه الوثيقة غير الرسمية، أي الانعكاسات، ويكرر نفسه الصياغة بالإنكليزية نعتقد يا سيدي الرئيس أن ثمة مبررات كافية بل أكثر من كافية لإدراج هذا البند، وإدراجه ضمن هذه الوثيقة من شأنها أن يبسر المناقشات غير الرسمية. ونرجو أن يفصل عن موضوع الملتقى أو الندوة الذي اتفقنا

أيها المندوبون الكرام، في ظني أننا قد اتفقنا على كل ما في الصفحة الأولى من الوثيقة غير الرسمية فيما عدا ما تفضل باقتراحه ممثل اليونان الكريم منذ حين، وبالنسبة إلى الصفحة الثانية فإننا قد أتينا على بحث كافة البنود، بما في ذلك الفقرة السابعة والثلاثين بعد المئة، والفقرة الحادية والأربعين بعد المئة وبالتالي فلم يبق لنا إلا القسم الأخير من الصفحة الثانية، وهو مقترحات لبنود جديدة في إطار تبادل عام للآراء خلال الدورة الراهنة وردت هذه المقترحات خلال التبادل العام للآراء، هناك فقرتان الأولى، تبادل المعلومات بشأن القواعد الوطنية الخاصة بتخفيف الحطام الفضائي والإجراءات الرامية إلى التنفيذ الطوعي لتوجيهات لجنة استخدام الفضاء الخارجي للأغراض السلمية، وهو مقترح مقدم من كل من إيطاليا وأوكرانيا وفقرة (ب) لا تزال حاوية، لا شيء فيها.

فهلا فتحنا باب النقاش بشأن هذا القسم الأخير في الصفحة الثانية؟ الكلمة لإيطاليا.

السيدة (الاسم غير مذكور) (إيطاليا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس. سيدي الرئيس، بخصوص اقتراح بند جديد على غرار ما ورد في الوثيقة غير الرسمية التي وزعت يوم أمس ضمن الفقرة (أ) من الجزء الذي أشرت إليه، فإن وفدي يود القول أنه بعد بعض المشاورات غير الرسمية يبدو أن هناك اتفاق لإدراج بند مفرد لسنة واحدة مع تعديل الصياغة تعديلاً طفيفاً على النحو الآتي. تبادل عام للمعلومات بشأن الآليات الوطنية فيما يخص تخفيف إجراءات تخفيف وطئ الحطام الفضائي. في رأينا يا سيدي الرئيس، أن هذه الصياغة المعدلة من شأنها أن تتيح لأي وفد يشاء تناول الكلمة بهذه الصدد أن يبلغ اللجنة الفرعية عن أية أنشطة أو إجراءات أو أعمال تخص التخفيف من الحطام الفضائي في بلده. شكراً جزيلاً يا سيدي الرئيس.

الرئيس: الشكر لك يا سيدتي ممثلة إيطاليا الموقرة على اقتراحك هذا النص المعدل للفقرة (أ) في آخر الصفحة الثانية، وإن لم تخني الذاكرة، فإن ما اقترحتة الآن هو تبادل عام للمعلومات بشأن الآليات الوطنية فيما يخص إجراءات تخفيف وطئ الحطام الفضائي، أجل هو ذلك.

شكراً لقد سمعتم الصياغة مرتين، مرة من ممثلة إيطاليا الفاضلة وأخرى من على لساني أنا.

لدي عدة طلبات للكلمة أعطيها لأول طالبيها وهو ممثلة أوكرانيا الموقر.

السيدة (الاسم غير مذكور) (أوكرانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، وفد أوكرانيا يود أن يقترح بنداً جديداً للدورة

القانونية القادمة. وطبعاً نرحب جداً بأي مشاركة أو مساهمة تتقدم بها إبان ذلك النقاش آنذاك.

والآن أعطي الكلمة لحضرة المراقبة من رابطة القانون الدولي.

السيدة (الاسم غير مذكور) (رابطة القانون الدولي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): حضرة الرئيس، هذه ملاحظة تنصب على الفقرة الفرعية (أ) من اقتراح إيطاليا وأوكرانيا، أفليس علينا أن نسمي هذه المبادئ التوجيهية بمبادئ الأمم المتحدة التوجيهية حول التخفيف من الحطام الفضائي؟ إذا نعذوها إلى الأمم المتحدة.

الرئيس: شكراً على هذا التعليق حضرة المراقبة من رابطة القانون الدولي وطبعاً للجنة أن تبت فيه. والكلمة الآن لحضرة ممثل الاتحاد الروسي، تفضل.

السيد (الاسم غير مذكور) (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): شكراً حضرة الرئيس، حيث أننا من بين الوفود التي شاركت في المشاورات حول هذا البند من جدول الأعمال الذي اقترحه كلٌّ من إيطاليا وأوكرانيا ولذا فإننا يمكننا أن نساند الصياغة التي اقترحتها إيطاليا ولا نجد أي ضرورة لتعديل هذا الاقتراح أو الإضافة إليه بما يجعله يتسع جداً في نطاقه.

الرئيس: شكراً جزيلاً لحضرة ممثل الاتحاد الروسي على إسهامه في مناقشة هذا البند وعلى مساندة الإبقاء على النص على حاله كما تمخضت عنه المشاورات بين مختلف الوفود المهمة.

إذا نتابع، هل هناك أي وفود أخرى تود الحديث الآن؟ لا فيما يبدو. إذا سيداتي سادتي أظن أن النقاش دليل ساطع على وجود توافق في الآراء على هذا الاقتراح، الاقتراح القاضي بإدراج بند جديد في جدول أعمال دورتنا القادمة دورة اللجنة الفرعية القانونية ومن الواضح أن هذا التوافق في الرأي ينصب على صياغة هذا البند نص هذا البند وعنوانه وهو النص الذي اقترحه إيطاليا بتأييد من وفود أخرى.

إذا هل استنتج عن حق أن هذا الاقتراح ككل يحظى بموافقة لجنتنا الفرعية؟ ممثل كولومبيا طلب الكلمة فليفضل.

السيد (الاسم غير مذكور) (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً حضرة الرئيس أسف لتناولي الكلمة بعد الخلوص إلى استنتاجك، لكننا نحن أيضاً كوفد نساند الصياغة التي اقترحتها إيطاليا في الأصل وفيها عدد نوعي من الدول المذكورة هنا ممن نؤيده.

بشأنه يوم أمس، وقد قلنا أن الندوة أو الملتقى هي من شأن مبادرة الهيئتين الراعيتين لها.

إذا تشيلي تقترح هذا الموضوع باعتباره اقتراحاً جديداً في إثر الفقرة (ب) للا وثيقة.

الرئيس: شكراً جزيلاً يا سيدي ممثل تشيلي الموقر، قد سمعنا ما اقترحت غير أنني استمهلكت بعض الوقت قبل النظر في مقترحك كي نفرغ في الفقرة الفرعية (أ) فصبرك علينا يا سيدي. الصين تفضل.

السيد (الاسم غير مذكور) (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الصينية): شكراً يا سيدي الرئيس، الشكر لوفد إيطاليا على مقترحه، ووفد الصين يؤيد أي جهد يساعد في التخفيف من وطأ الحطام الفضائي. ويا حبذا لو أن وفود جميع الدول أفادت بما عندها من معلومات ووفد الصين بالتالي يؤيد المقترح من وفد إيطاليا. شكراً جزيلاً يا سيدي الرئيس.

الرئيس: الشكر لك يا سيدي ممثل الصين الموقر على تأييدك المقترح. شكراً جزيلاً والكلمة الآن لليابان.

السيد (الاسم غير مذكور) (اليابان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس وفد اليابان أيضاً يؤيد اقتراح إيطاليا، وشكراً.

الرئيس: شكراً لحضرة ممثل اليابان على انضمامك إلى مجموعة مؤيدي اقتراح إيطاليا. إذا هؤلاء هم الذين سجلوا أسمائهم على قائمة المتحدثين، فهل من وفد آخر يطلب الكلمة الآن. نعم فيما يبدو الممثل المراقب من الوكالة الفضائية الأوروبية.

السيد (الاسم غير مذكور) (الوكالة الفضائية الأوروبية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، حضرات المندوبين، حيث أنني أتناول الكلمة هنا كمراقب فإن الوكالة الفضائية الأوروبية ترحب بقرار اللجنة الفرعية القانونية إدراج بند في جدول أعمال دورتها في عام ٢٠٠٩ يتم في إطاره تبادل المعلومات حول تخفيف الحطام الفضائي.

وهنا لن يهمننا فحسب أن نتعلم من خبرة الآخرين الثرية، وإنما سيهمننا أيضاً أن نسهم في نجاح هذه اللجنة الفرعية في تناول هذا الموضوع وتنفيذ آلياتها هي الخاصة لتخفيف الحطام الفضائي وذلك في تنفيذ برامجنا نحن في وكالة الفضاء الأوروبية.

الرئيس: شكراً جزيلاً لحضرة المراقب من وكالة الفضاء الأوروبية على تأييده إدراج مثل هذا البند الجديد في جدول أعمال دورة اللجنة الفرعية

الموضوع المركب والمعقد. إذا شكراً جزيلاً لمساندتك هذه.

أي وفد يطلب الكلمة؟ ممثل الاتحاد الروسي.

السيد (الاسم غير مذكور) (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): شكراً حضرة الرئيس. للأسف لا يسع وفدنا أن يؤيد الاقتراح الذي تقدم به حضرة ممثل تشيلي، فهذا موضوع لم يُقفل بحثاً بعد من الناحية البيئية والتكنولوجية، ولا أظن أن من الثمر لنا نحن في إطار اللجنة الفرعية القانونية أن نتناوله في البحث.

الرئيس: إذا شكراً للاتحاد الروسي على هذه المساهمة في هذا النقاش، وأظن أنك ذكرت أنه لا بد من بحث المسائل العلمية والتقنية التي ينطوي عليها هذا الموضوع قبل بحثه من زاوية قانونية. وبذلك أعطي الكلمة لحضرة ممثل الولايات المتحدة.

السيد (الاسم غير مذكور) (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، الولايات المتحدة أسوة بالاتحاد الروسي لا يمكنها أن تؤيد مثل هذا الاقتراح.

نحن قطعاً نعتبر تغيير المناخ موضوعاً هاماً جداً، والولايات المتحدة تشارك وشاركت مع دول كثيرة أخرى في كل المناقشات الدائرة بعد اجتماع بالي في إطار وفي سياق اتفاقية الأمم المتحدة لتغيير المناخ. فالولايات المتحدة لا تجد أن هذا المنتدى مناسباً لمناقشة مثل هذه المواضيع، التأثيرات على تغيير المناخ. فمن الأمور التي تجلت تماماً في الندوة أن هناك الكثير من العمل الذي يجري أصلاً والذي تم أصلاً سواء في سياق اتفاقية الأمم المتحدة الإيطالية حول تغيير المناخ ومن خلال الجيو والجيوس والجيوكوس وكل تلك الأفرقة المختلفة المعنية برصد الأرض. إذاً هناك نظمٌ معقدة ومتقنة ومتطورة جداً تراعي الجوانب القانونية أصلاً، ولذا لا نستنتج أن يتناول مندوبنا هذا مثل هذا الموضوع، فالتطبيقات الفضائية تنطوي على مكونات مختلفة كثيرة في نظرها إلى البيانات الخاصة بتغيير المناخ، وهناك قياسات تتم من الأرض أيضاً.

هناك إذاً نظامٌ معقد ومركب من البيانات التي يحتكم إليها الخبراء من خبراء المناخ وغيرهم، وسمعنا أيضاً في إحدى العروض في هذه الدورة، أحد العروض يطالب بإعادة فتح باب النقاش حول مبادئ الاستشعار عن بعد، ولكننا نحن لا نؤيد مثل هذه الفكرة، وهناك إذاً سببٌ آخر يجعلنا نتحفظ من إدراج هذا البند الآن على جدول أعمال الدورة القادمة الفرعية القانونية.

الرئيس: شكراً لحضرة ممثل الولايات المتحدة على الموقف الذي أعرب عنه من هذا

الرئيس: شكراً لممثل كولومبيا وشكراً له على توسيع رقعة مساندي ودائرة مساندي هذا الاقتراح الإيطالي.

إذاً أكرر طلبي مجدداً بأن يُعتمد هذا البند، وإقرار اعتماد هذا البند كبنود من بنود جدول أعمال دورتنا القادمة مع اعتماد صياغته التي تتماشى والاقتراح الذي تقدم به ممثل إيطاليا، وهو اقتراح حظي بدعم من عدد من الدول الأخرى. لا اعتراض؟ إذاً تقرر ذلك.

والآن دعونا ننتقل إلى الفقرة الفرعية (ب)، وقد سمعنا قبل دقائق اقتراحاً تقدم به حضرة ممثل تشيلي ولكم أنتم حضرات اللجنة الفرعية أن تراعوه وتبحثوا وتبتوا فيه.

سأكرر في الواقع عنوان هذا الاقتراح الذي تقدم به حضرة ممثل تشيلي. العنوان هو "الانعكاسات القانونية للتطبيقات الفضائية على تغيير المناخ العالمي"، واقتراح أن يتم تناول ذلك كموضوع واحد، كبنود مفرد. باب الكلمة مفتوح بشأنه.

تفضل حضرة ممثل كولومبيا.

السيد (الاسم غير مذكور) (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً حضرة الرئيس، وفد كولومبيا يود إضافة الآن، فضلاً عن ذلك أن يوضح ما ذكره ممثل تشيلي عندما اقترح هذا البند. الواقع أن هناك حلقة دراسية إقليمية عُقدت في سانتياغو في تشيلي لفائدة دول الإقليم، وعلى حد ما فهمت فإن تلك الحلقة الدراسية أحرزت نجاحاً باهراً لأنها شملت شواغل معينة كانت تساورنا في الإقليم، في المنطقة. ولذا أطلب من الوفود أن تنتظر بعين السخاء والرضا إلى مثل هذا الاقتراح، نحن نعرف أن هناك عناصر تقنية فنية في هذا الاقتراح ينبغي التعامل معها في إطار اللجنة الأم، ولكن حبذا لو أمكننا متابعة هذه الندوة الشيقة جداً التي عقدت. إذ خيل إلينا أن الوقت متاح لها آنذاك لم يكفي، وقد تمنينا أن تطول تلك الندوة فقد ساورتها تساؤلات كثيرة وهناك أشكال مختلفة كان يمكن تناولها بها. ولذا أطلب منكم أن تحتكموا إلى سخائكم وروحكم البناءة لكي لا تنظروا إلى هذا الموضوع من زاوية ضيقة لمجرد أن فيه بعض التعقيدات. إذاً حبذا لو أمكننا مواصلة مناقشة هذا الموضوع خلال السنة القادمة.

الرئيس: شكراً لحضرة ممثل كولومبيا على تأييده فكرة زيادة العمل على الانعكاسات القانونية للتطبيقات الفضائية على تغيير المناخ في العالم، فهناك ندوةٌ عُقدت إبان هذه الدورة أثارت عدد من المسائل المعقدة والتساؤلات المعقدة، واتضح أن من المستحيل مناقشة كل شيء أثناء تلك الندوة وأستحال تطویر هذا

السيد (الاسم غير مذكور) (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): نعم حضرة الرئيس، شكراً. كما سبق وذكرت منذ لحظات، فأنا أؤيد تماماً ما قيل فهذا موضوع مركب معقد فعلاً وهو موضوع يناقش أيضاً في محافل أخرى في الأمم المتحدة وهيئات أخرى وفي الوكالات المتخصصة وكل هذا صحيح. ولكن يُلاحظ في الواقع أن الأهم في كل ذلك أن نعرف ماهية تفويض ولايتنا هنا، فأحياناً تنصب ولايتنا على مسائل يتم أيضاً تناولها في منتديات وهيئات أخرى، وهذا لا يعني أن علينا أن نستبعد ونستثني مسائل تناقش في منتديات أخرى، فالاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية يعني بمسائل يعني بها أيضاً بينما نعرف أن ذلك الاتحاد هو الوكالة المتخصصة بها. إذاً هذا يعني أن هناك مسائل تناقش في المنظمين لكي يتم التكامل بينها، والتكامل هام جداً.

والآن أسجل أن لا توافق في الرأي على هذا الموضوع، لذا حبذا لو أمكنني أن أطلب حضرة الرئيس، أن تداع وتنشر نتائج الندوة التي عقدناها، فقد سمحت لنا باستجلاء أفكار هامة كثيرة تحتاج فعلاً إلى نشر وإذاعة، ولا أعرف إذا كانت وسائل الإشاعة والإذاعة لدى الأمانة كافية وكبيرة، الأهم أن نشاع كل هذه النتائج لأن مناقشتنا لا يجب أن تكون مجرد عابرة وهمية. فعلياً أن نناقش بعض المسائل بل وعلياً أن نتابعها ومناقشة جزء من هذه المسائل هام ولكن لا بد من متابعتها.

إذاً في ضوء عدم توفر توافق في الرأي أطلب أن تنشر وتداع على نطاق واسع جداً كل نتائج تلك الندوة، وشكراً.

الرئيس: شكراً لحضرة ممثل كولومبيا على هذا الاقتراح البناء، وبالنسبة لطلبك هذا بالذات، بالنسبة لملاحظاتك استنتجت فعلاً أن التوافق في الرأي متعذر حالياً، توافق على اقتراح ممثل تشيلي، إلا أنك أبرزت الضرورة من الإفادة قدر الإمكان من نتائج الندوة لكي تكون جميع الوفود على علم بالنتائج وبالآفاق التي تفوه بها المتحدثون المختلفون إبانها، وطلبت توسيع هذه النتائج على أكبر نطاق ممكن.

هل يمكن من حضرة الأمين، أمين اللجنة الفرعية أن يوافي لجننتنا بما تنوي أن تفعله الأمانة أو مكتب شؤون الفضاء الخارجي تنفيذاً لهذا الاقتراح.

السيد (الاسم غير مذكور) (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، إن مداوات ومناقشات الندوة التي عقدت خلال الأسبوع الأول من دورة هذه اللجنة كلها متاحة ومعروضة على الموقع الشبكي لمكتب شؤون الفضاء الخارجي، الأوسا والأمانة تحتاج إلى تفاصيل أخرى حول أي طلب آخر قد يراودكم وقد يكون لكم لدى الأمانة.

الموضوع، هذا الاقتراح بالذات، وقد أكدت في بيانك على تعقيدات الموضوع، وذكرت أن مصلحة أو اهتمام اللجنة الفرعية لا ينصب إلا على جزء بسيط من هذه المسألة المعقدة والأكبر. وأن هذا الموضوع ككل يتم تناوله أصلاً في سياق وعلى يد هيئات دولية أخرى كثيرة. وهناك أيضاً مناقشات جارية حول هذا الموضوع خاصة في سياق اتفاقية تغير المناخ ومن زاوية حماية البيئة كمؤتمر بالي وهلم جرى. وسمعتك أيضاً تذكر ملاحظة تتصل باقتراح آخر ورد أثناء النقاش من قبل، ما نوقش اليوم، وهو اقتراح كان يتصل بمبادئ الاستشعار عن بعد، وأبرزت عدم [يتعذر سماعها؟] وفدك بإعادة فتح باب النقاش حول المبادئ تلك المعمول بها حالياً، مبادئ الأمم المتحدة المتصلة بالاستشعار عن بعد.

إذاً أعطي الكلمة الآن لحضرة ممثلة المملكة المتحدة. تفضل.

السيدة (الاسم غير مذكور) (المملكة المتحدة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، بداية ترى المملكة المتحدة أن تغير المناخ موضوع هام جداً يحتاج قطعاً إلى انتباه واهتمام، وهناك مجال كبير للعمل عليه. ولقد استمعنا بعناية جديدة إلى ندوة الأسبوع الماضي، يومي الاثنين والثلاثاء، وأظن أنها كانت فرصة سانحة جداً لاستعراض الموضوع الرئيسي. ولكن ما تجلى بوضوح من النقاش أن هذا موضوعاً ستتم مناقشته في منتديات كثيرة أخرى، ولم يخيل إلينا أن اللجنة الأم هنا أو لجننتها الفرعية القانونية هما المنتديان المفضلان لمناقشة هذه الموضوعات، فقد رأينا أن الموضوع يناقش بالشكل المناسب والصحيح في أماكن أخرى. واتضح من النقاش أيضاً أنه لن يكون هناك من الفحوى والمضمون مما يبرر عمل فريق عامل منبثق منا عليه.

إذاً أساساً أساند ما ذكره ممثل الولايات المتحدة، إذاً الموضوع هام فعلاً ولكن ليست لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية هي بالمحل المناسب لمناقشة مثل هذا الموضوع.

الرئيس: شكراً لحضرة ممثل المملكة المتحدة على إسهامها هذا وفيه سنت آراء الولايات المتحدة المذكورة من قبل، كما أنك عرضت عن تقديرك للندوة التي عقدت إبان دورة هذه اللجنة الفرعية في بدايتها، ولكنك ذكرت أنه بسبب تعقد الموضوع فإن اللجنة الفرعية القانونية ليست بالمنتدي المناسب الذي يعني بالمناقشة فهو موضوع من اختصاص منتديات أخرى تعنى بالموضوع.

أي وفد آخر يطلب الكلمة الآن؟ نعم. حضرة ممثل كولومبيا.

كُنّا نستنتج أو نعيد طباعة كل الأوراق التي تعرض والعروض التي تقدم خلال الندوة، ولكن في المرة الماضية كُنّا نواجه صعوبات في طباعة بعض الشرائح الضوئية التي تصدر على شكل باوربوينت في فترة قصيرة جداً، ولكن إن رأت اللجنة أن نفعل ذلك فربما الأمانة تحاول أن تزيد بعض الألوان التي تقع في الخلفية أو تقوم ببعض الأمور التي تيسر الطباعة ثم نضع هذه المداولات في خانات الوفود. علينا نوعاً أن نتلاعب بكل هذه العروض التي قدمت لكي نزيل عنها كل الصعوبات الكامنة في إصدار هذه الشرائح الضوئية على شكل باوربوينت والوثيقة تصبح سميكة جداً.

الرئيس: شكراً للأمانة على هذه المعلومات الإضافية نحن قطعاً سنحلي بالصبر وسننتظر صدور تلك المداولات مطبوعة لأن هذه المهمة جبارة لا بد للأمانة من أن تكون جاهزة لها. ولكن على الأقل أخذت علماء بموافقة الأمانة على أن يتم ذلك كما طرحت.

أي وفد آخر يود الحديث عن هذا الموضوع؟
حضرة ممثل اليونان تفضل.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً للرئيس سمعت الأمانة تقول أولاً أنها عهدت منذ فترة طويلة أن تصدر وتنتشر أحد شيتين، إما الملخص وإما العروض بأكملها المقدمة إبان ندوات اللجنة الفرعية الفنية والعلمية. وعلى أي حال أظن أننا بهذه العادة الجديدة المتمثلة في عرض شرائح ضوئية فيها فقط بعض الفقرات والنقاط، أظن أن هذا الأسلوب هو الأسوأ خاصة إن أردنا إذا أردنا أن نوضح أموراً للناس العاديين، للمندوبين حتى. ولذا حبذا لو أمكن للمتحدثين التاليين في اللجنة الفرعية أو في أي ندوات هامشية حبذا لو أمكن نطلب منهم أن تقدم نص عادي مطبوع مكتوب، فعادة تقرير الشرائح الضوئية لا تقيد شيئاً إذا تكتفي بالعناوين. الأفضل أن ينشر على الأقل ينشر محتويات العرض هذا من جهة، وإلا فإن هذه النصوص ستكون عقيمة بالنسبة لمن يود أن يستنير فعلاً ويستعلم عن الموضوع بل ويتعمق فيه.

من الناحية الإلكترونية التقنية من الصعب جداً أن نمسح هذه الأوراق باللون ونجبر مكتب شؤون الفضاء الخارجي على استنساخ بيانات ومعطيات سميكة وكثيرة وبالنسبة لمستخدمي الإنترنت ممن لا يشتركون في خدمات توفر له سرعة النفاذ إلى المعلومات عبر الإنترنت سيصعب عليهم أيضاً أن يستخدموا هذه البيانات ويصدقوها، ناهيك عن إضافة كل الألوان فليس هناك أي معرض للفنون التصميمية أو التصويرية، الأهم أن تصدر وثيقة يمكن أن تكون مشاعاً للجمهور مستساغة عليه وهناك أهمية كبيرة في أن يكون الجمهور على بينة مما فعله هنا.

الرئيس: شكراً لهذا الرد على الطلب المقدم، أي اقتراح آخر أو أي طلب آخر لدى الوفود. حضرة ممثل اليونان تفضل.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، سأضيف فقط أن إشاعة ونشر النتائج هذه، نتائج الندوة على الموقع الشبكي للأمانة هو بالوسيلة الأسهل والأقل تكلفة والأزهد تكلفة لنشر نتائجنا، فلو عمدنا إلى أساليب أخرى فالأرجح أنها ستكون المكثبات ثمناً باهظاً. وعدا كل الوثائق المحدودة التي وزعت علينا أظن أن النشر الإلكتروني، أي على الموقع الشبكي لنتائج مداولاتنا، هو بالأسلوب الأمثل وأظن أن صديقي وزميلي سفير كولومبيا سيوافق على هذا الاقتراح بإشاعة هذه النتائج على عامة الجمهور، وهذا عموماً ليس يسيراً لو استخدمنا الأساليب التقليدية كالتباعة والنشر.

الرئيس: شكراً جزيلاً لحضرة ممثل اليونان. والكلمة لممثل كولومبيا.

السيد (الاسم غير مذكور) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): نعم حضرة الرئيس، يبدو لي أن الوسائل التي نستخدمها هي فعلاً الإنترنت الموقع الشبكي على الإنترنت وهذه وسيلة ممتازة لا بد من الاستعانة بها لأنها أداة مفيدة للغاية بل وأداة عالمية، إلا أن لدي سؤالاً آخر أطرحه على الأمانة. التقرير، تقرير دورتنا هذه ستلخصون كل ما تقرر هنا ليس كذلك؟ أم أنكم ستستكون تماماً عن هذا الموضوع، ففي التقارير السابقة أظن أننا أرفقنا بها بعض العناصر والمعلومات وربما اقتراحي هذا لا يناسبكم، فأنا أشاهدكم ويبدو أنكم غير راضين عن اقتراحي هذا، ولكنني أظن أن هذا الطلب مشروع تماماً إذ يمكنكم في تقرير هذه الدورة دورة هذه اللجنة أن تذكروا شيئاً عن الندوة التي عقدت.

الرئيس: شكراً جزيلاً لحضرة ممثل كولومبيا، وشكراً لك على تأييدك للفكرة التي طرحها ممثل اليونان والتي سألتك فيها. وشكراً لك أيضاً على إشارتك إلى الممارسة السابقة التي عمدنا إليها، حيث أننا بعد عقد ندوات سابقة أرفقنا مداولاتها بتقرير لجننتنا. وأظن أن تلخيص الآراء سيرد فعلاً مرفقاً بتقريرنا.

عفواً قبل أن أعطي الكلمة مجدداً للمراقب، عفواً هل هو المراقب من اتحاد الملاحة الدولية IAF؟ نعم، إذاً قبل أن أعطيه الكلمة سأعطي الكلمة لنائبة أمين هذه اللجنة لتوضح عليكم بعض الأمور.

السيدة (الاسم غير مذكور) (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، ممثل كولومبيا فعلاً كان على حق ففي الماضي في إطار تقرير الدورة دورة اللجنة الفرعية

بالنظر إلى تكلفة هذه الاجتماعات وبالنظر إلى عبء العمل الذي تمثله بالنسبة للأمانة، وبالنسبة لترجمة الفورية وبالنظر كذلك إلى أعمالنا الخاصة وهي أعمال أو جداول أعمال مشحونة، ليس بالإمكان بالنسبة للدورة القادمة أن نتصور فترة ومدة انعقاد أقل في حدود علينا أن نضعها بوضوح، ولكن في رأيي بإمكاننا أن نلغي يومين أو ثلاثة أيام، إلا بطبيعة الحال ما إذا طرأت موضوعات جديدة تتطلب من اللجنة الفرعية القانونية في دورتها القادمة أن تجتمع لفترة أسبوعين، ولكن إن لم تطرأ هذه المواضيع الجديدة ربما كان علينا منذ الآن أن ننظر وندرس إمكانية تخفيض مدة انعقاد هذه الدورة وأملنا هو أن يظهر هذا الاقتراح في تقرير هذه الدورة. شكراً.

الرئيس: أشكر السيد ممثل فرنسا على هذا الإسهام الذي أشرت فيه إلى الفكرة التي كنتم قد تناولتها كذلك في العام الماضي، وقلتم في الوقت ذاته أنه إن لم تطرأ موضوعات جديدة تستحق النظر من جانب هذه اللجنة بإمكاننا أن نخفض مدة انعقاد ولكن إذا كانت هناك موضوعات تتطلب من اللجنة أن تتعقد لمدة أسبوعين فهذا أمر يختلف. الكلمة للسيد ممثل يونان الموقر.

شكراً سيادة الرئيس. السيد الرئيس لدي نقطتان، أولاً المسألة التي أثارها السيد زميل من فرنسا أعتقد أننا تناولنا هذا الموضوع بحدوثنا وباستضافة أي موضوع تخفيض مدة انعقاد اجتماعات اللجنة الفرعية القانونية، ولم نتوصل في مناقشاتنا ومفاوضاتنا إلى توافق في الرأي، وكان هناك اضطراب خاصة من جانب الدول غير المصنعة. وبالتالي في الوقت الراهن لا أرى إمكانية ففكرة التوفير من الناحية المالية ومن الناحية اللوجستية هذه الفكرة أو هذه الاعتبارات لا تتوقف على مدة الانعقاد خاصة وأنه ربما من حق الأمانة أن تحصل على وقت كاف لكي تعد إسهاماتها في اجتماعاتنا، وبالتالي لا أعتقد أننا في الوقت الراهن في موقف يسمح لنا باعتماد هذه الفكرة.

أما بالنسبة لنقطة أخرى، العام الماضي قلت أننا ربما أثرنا موضوع تواريخ الانعقاد، فهذه التواريخ تتزامن مع عيد الفصح للمسيحيين الأرثوذكس، فأكثر من مرة حدث ذلك، أما التواريخ الخاصة بأعياد الفصح حتى عام ٢٠٢٠ وباستثناء التواريخ المتزامنة أي في عام ٢٠١٠ و ٢٠١١ و ٢٠١٤ و ٢٠١٧ فأعياد الفصح فيها ستتزامن إلا أن بالنسبة للأعوام الأخرى ليس هناك تزامن. وللأسف أرى أن السنة القادمة، عيد الفصح بالنسبة للأرثوذكس هو التاسع عشر وبالتالي لا يمكننا أن نحضر هنا في موعد يتجاوز الثاني عشر من الشهر، الأمر كذلك بالنسبة لعام ٢٠١٢. وبالتالي أرجوكم سيادة الرئيس أن تراعوا هذا الوضع فنحن بحاجة إلى الحصول على هذه الفرصة من أجل الصلاة أثناء هذا الأسبوع المقدس للأرثوذكس.

ولذا فلا بد من أن يكون الإسهام في الأصل في عملنا أفضل وأسهل على الاستعمال.

الرئيس: شكراً لحضرة ممثل اليونان على هذه التعليقات حول طريقة استخدام النصوص وإعداد الوثائق الأساسية التي يستعان بها بعد ذلك من جانب الوفود وعمامة الجمهور. طبعاً هذه مشكلة نصادفها في ندوات كثيرة ومؤتمرات كثيرة، فالمحاضرون أحياناً لا يعدون نصوصاً كاملة وإنما يأتون بمجرد أوراق قليلة ومن الصعب جداً الحصول على نص كامل منه.

على أي حال ثقتنا كاملة بالأمانة وفي أنها لن تألوا جهداً في تجميع وثيقة كاملة قدر الإمكان.

أي وفد آخر؟ ما زالت ممثلة المملكة المتحدة تود أن تتحدث.

السيدة (الاسم غير مذكور) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس هذا عن موضوع آخر وأملّي فعلاً أن يكون هذا الوقت مناسباً لأقول ذلك. بفضل قيادتكم القديرة تمكنا من استعراض كل بنود جدول الأعمال بالشكل الأكثر والأفضل. والواقع أن لدينا سؤالاً عن مدة هذه الاجتماعات. نذكر أن هذا موضوع طرحه ممثل فرنسا في اجتماع سابق ولاحظنا في الماضي أن من الممكن الفروع من جدول أعمالنا في فترة أقصر. كما عندما واجهنا قيوداً بسبب مواعيد عيد الفصح عندما كنا نجتمع لمدة تسعة أيام بدلاً من عشرة. إذا نرى أن هناك مجالاً لاختصار مدة دوراتنا بأيام قليلة، ورأينا أن يُبحث هذا الموضوع بمزيد التفصيل في دورات قادمة خاصة في ضوء المناقشات الدائرة حول دور ومسؤوليات اللجنة في المستقبل.

وهذا أمرٌ أثير أيضاً في إطار اجتماعات اللجنة العلمية والتقنية لست متأكدة من أن الوقت مناسباً لأذكر هذا الموضوع ولكن أنتني معلومات أن أقول شيئاً عنه خلال هذه الدورة. وشكراً جزيلاً.

الرئيس: شكراً جزيلاً لممثلة المملكة المتحدة. لقد أثرت سؤالاً أثير بالفعل في الدورة الأخيرة، وأثاره أنها السيد مسؤول فرنسا ولم تصر على النظر في هذه النقطة فوراً ولكن على الأقل عبرت عن تأييدك لهذا الاقتراح، وبالتالي وحيث أن فرنسا قد أثارت هذه النقطة ساعطي مندوب فرنسا الكلمة.

شكراً جزيلاً سيادة الرئيس. سيدي الرئيس نوافق على وجهة نظر السيدة مندوبة المملكة المتحدة، أولاً كي نسجل أننا عملنا تحت رئاستك بفعالية وكفاءة وأحرزنا تقدماً بسرعة بالنسبة لبنود جدول الأعمال مع الاحتفاظ بمواقبت عمل معقولة للغاية في الصباح وفي العصر. إذا أتسمنا بكفاءة عالية مع الاحتفاظ بجودة عالية في عملنا كذلك، وأتساءل ما إذا كان

الرئيس: السيد الرئيس يبدو لي أنه في مناقشة مسألة التقصير المحتمل لمدة هذه الدورة للجنة الفرعية القانونية، يبدو لي أننا نسبنا أمراً قد يوجه إلينا النقد من جانب الجمعية العامة، لأننا برهنا عن عدم قدرتنا في وضع جدول أعمال مناسب. لقد استمعنا إلى أوجه نقض عديدة بمعنى أن جدول الأعمال يتضاءل ويتقلص، وإن قررنا بعد ذلك بأننا سنقصر كذلك مدة انعقاد اللجنة الفرعية فهذا سيعرضنا لمزيد من النقد. إذا اعتقد أنه يتعين على الوفود في مناقشتها لهذا الأمر أن تركز على وضع جدول أعمال مناسب ومحترم لهذه اللجنة الفرعية.

الرئيس: شكراً للسيد مندوب الاتحاد الروسي على هذا البيان الذي شدد فيه على أهمية مضمون مناقشتنا لقضايا ذات أهمية، ولقد بينت أن هذا له أولوية مقارنة بفترة انعقاد اللجنة الفرعية القانونية. شكراً لك إذاً.

لم يعد على قائمتي أي متحدث آخر من الوفود، ولكن العضو المراقب من IAF طلب الكلمة تقضلي.

السيدة (الاسم غير مذكور) (الاتحاد الدولي للملاحة الفضائية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً، إنني الأمين المساعد لمجلس مدراء معهد قانون الفضاء، وبالنسبة للندوة ربما أعلمت الرئاسة والوفود الموقرة بأن تقرير الندوة قيد الإعداد وسوف نسلّمه لأمانة مكتب الأوسا وكذلك سنضعه على موقع الشبكة بالنسبة لمكتب الأوسا وكذلك لمعهد قانون الفضاء. ونحن كذلك سننشر هذا التقرير في النشرة من جامعة كولون، وأعتقد أن السيد مندوب اليونان والسيد مندوب كولومبيا سيتولا عملية النشر والتعميم. شكراً على حسن انتباهكم.

الرئيس: أشكر السيدة ممثلة الاتحاد الدولي للملاحة الفضائية على هذا البيان الذي تقدمت به كمساعد لأمين عام مجلس مدراء معهد قانون الفضاء. وأشكرك على عرضك لنشر تقرير الندوة في يومية قانون الفضاء لجامعة كولونيا وهذا سيوسع ولا شك نطاق أثر هذه الندوة بالنسبة لهذه المنطقة بشكل خاص.

شكراً، ليس على قائمتي أي طلب لتناول الكلمة. أعذروني للحظة أود أن أتساور مع أمينة اللجنة.

السادة الأعضاء الموقرون، لدي اقتراح بالنسبة للدقائق المتبقية صباح اليوم، لدينا اقتراح بالنسبة للبند (ج) من البند السادس من جدول الأعمال اقتراح تقدم به السيد مندوب اليونان وهناك كذلك أموراً أخرى، لدينا أمور أخرى نناقشها في إطار البند السادس عشر، اقترح عليكم إذاً أن نرفع الجلسة الآن

الرئيس: شكراً للسيد مندوب اليونان على هذا التعليق الخاص بتاريخ انعقاد هذه الدورة، وما من شك أننا سننظر في هذا الأمر، ولكنني كذلك أفت الانتباه إلى أن هذه المسألة تسوى في نهاية اجتماع هيئة الكوبوس في نهاية شهر حزيران/يونيو ولجنتنا الفرعية ليست صاحبة قرار في هذا الشأن. بطبيعة الحال بإمكانكم أن تثيروا هذا الموضوع وأن تقترحوا مرة أخرى هذا الأمر أثناء انعقاد دورة لجنة الكوبوس في يونيو حزيران. اليونان.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): سيادة الرئيس أود ببساطة أن أعلمكم بأنه في آذار/مارس الماضي أثناء انعقاد اللجنة الفرعية العلمية والتقنية حددنا التاريخ الخاصة باللجنة الفرعية العلمية والتقنية، ربما تاريخ إرشادية نعرضها على اللجنة الأم وبالتالي فمن صلاحياتنا هنا أن نقترح التاريخ على لجنة الكوبوس أن لا نبت فيها نهائياً ولكن أن نقترحها على الأقل.

إذاً نحدد هنا هذه الدورة للجنة الفرعية القانونية، نحدد التاريخ وهي الممارسة التي اعتدنا عليها، نحدد أو نقترح التاريخ الخاصة بانعقاد الدورة التالية. ولهذا تناولت الكلمة في دورة العام الماضي وقلت أنني سأقدم بتنازلات هذه المرة أي في العام الماضي ولكنها آخر مرة، فهذا الأمر يخص اليونان كما يخص دول أخرى.

شكراً للسيد مندوب اليونان، كنت فقط أن أوضح أن القرار سيتخذ في إطار اجتماع لجنة الكوبوس وسيحدد ذلك في التقرير الذي سترفعه لجنة الكوبوس إلى الجمعية العامة. هولندا.

شكراً سيادة الرئيس نوافق تماماً يا سيادة الرئيس على ما أثارته المملكة المتحدة وفرنسا ونعتقد كذلك بدورنا أن العمل والنشاط الذي نقوم به هذه اللجنة يمكن بالفعل أن يتم في خمسة أيام، ولسنا بحاجة إلى عشرة أيام من العمل بالنسبة لجدول الأعمال المعروض على نظرنا. وبالتالي فنحن نؤيد الاقتراحات القاضية بتقصير مدة انعقاد هذه الدورة. فرنسا اقترحت أن نقصر الدورة بيومين أو ثلاثة أيام وهذه بداية طيبة وبعد ذلك بإمكاننا أن نعرف ما فعل، ففي الماضي كانت لدينا ثمانية أيام ونصف تقريباً وكانت جداول أعمالنا وقتها مشحونة كذلك بالبنود واستطعنا أن ننهي من العمل في غضون الأيام الثمانية. شكراً يا سيادة الرئيس.

الرئيس: أشكر السيد مندوب هولندا على هذا الإسهام الذي أبدت فيه اقتراح المملكة المتحدة وفرنسا بتقصير مدة الانعقاد وأن نضع هذه الفكرة في تقريرنا. الاتحاد الروسي له الكلمة.

السيد (الاسم غير مذكور) (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): شكراً سيادة

هل بإمكانني أن أعتبر إذاً أن الوفود الأخرى توافق على هذه الفكرة؟ أي أن نؤجل مناقشة هذا الاقتراح الاقتراح المقدم من الزميل من اليونان وندخل الاقتراح ببحثنا عصر اليوم؟ ما من اعتراض على هذه الفكرة وعلي هذا الإجراء؟ نعود إذاً لتناول هذا الاقتراح في جلسة العصر.

السادة الأعضاء الموقرون أنوي الآن رفع هذه الجلسة الصباحية، ونعود في الساعة الثالثة عصراً. شكراً لكم رفعت الجلسة.

اختتمت الجلسة في حوالي الساعة ١٢/٥٩

ونعود لتناول كل هذه المسائل المتعلقة عصر اليوم. السيد ممثل اليونان.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً سيادة الرئيس. السيد الرئيس حيث أنني مضطر للمغادرة بعد الغداء، هل يمكن أن أحصل على فرصة كي أعرف باقتراحي، أمامكم ولا شك النص الذي اقترحت أود فقط أن أعرض هذا الاقتراح وبعد ذلك الأمر متروك للجنة الفرعية القانونية كي تقرر هل بإمكانني أن أعرض الاقتراح الآن؟

الرئيس نعم، نعم.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): هل بإمكانكم يا سيادة الرئيس أن تسمحوا لي ببضعة دقائق لكي أعرض هذا الاقتراح.

الرئيس: أمانا ست دقائق فقط.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): نصف دقيقة لو سمحتم. البند هو المسائل المتعلقة بـ (أ) و(ب) وبعد ذلك (ج) التي اقترحها المسائل المتصلة، بما يلي ألف وباء وجيم، الوسائل الكفيلة بتوفير الوصول العادل والاستخدام الاقتصادي والرشد للمدارات الأخرى للأرض مع مراعاة احتياجات البلدان النامية. شكراً سيادة الرئيس.

الرئيس: أشكر السيد مندوب اليونان على هذا الاقتراح الذي قرأته على مسامعنا بإمكاننا الآن أن ندرسه وننظر فيه وكما قلتم أنتم، أود الآن أن أعرف ما إذا كانت لدى الوفود فكرة عامة عن هذا الموضوع ولكن علينا أن نرفع الجلسة الواحدة.

استمعنا للتو إلى نص اقتراح اليونان بإضافة بند فرعي في إطار البند السادس بند (ج) على جدول أعمال الدورة القادمة. ما هو الرأي بالنسبة لهذا الاقتراح؟ أفتح باب التعليق. الولايات المتحدة الأمريكية.

السيد (الاسم غير مذكور) (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، أعتقد أننا بحاجة إلى دراسة هذا الاقتراح واستيعابه أثناء فترة تعليق الجلسة لتناول الغداء، خاصة بالنظر لصياغة البند الفرعي (ب) من البند السادس. إذاً نود أن نحصل على فرصة لدراسة هذا الاقتراح.

الرئيس: شكراً للولايات المتحدة الأمريكية، هل لديكم أي تعليقات أخرى؟